

Corrección de errores del Reglamento (CE) n° 1965/2006 de la Comisión, de 22 de diciembre de 2006, por el que se adaptan varios reglamentos relativos al sector de la carne de vacuno con motivo de la adhesión de Bulgaria y Rumanía a la Unión Europea

(Diario Oficial de la Unión Europea L 408 de 30 de diciembre de 2006)

El Reglamento (CE) n° 1965/2006 queda redactado como sigue:

REGLAMENTO (CE) N° 1965/2006 DE LA COMISIÓN

de 22 de diciembre de 2006

por el que se adaptan varios reglamentos relativos al sector de la carne de vacuno con motivo de la adhesión de Bulgaria y Rumanía a la Unión Europea

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado de adhesión de la República Checa, de Estonia, de Chipre, de Letonia, de Lituania, de Hungría, de Malta, de Polonia, de Eslovenia y de Eslovaquia,

Vista el Acta de adhesión de la República Checa, de Estonia, de Chipre, de Letonia, de Lituania, de Hungría, de Malta, de Polonia, de Eslovenia y de Eslovaquia y, en particular, su artículo 57, apartado 2,

Visto el Tratado de adhesión de Bulgaria y de Rumanía y, en particular, su artículo 4, apartado 3,

Vista el Acta de adhesión de Bulgaria y de Rumanía y, en particular, su artículo 56,

Considerando lo siguiente:

- (1) Con motivo de la adhesión de Bulgaria y de Rumanía a la Unión Europea, es necesario introducir en diversos reglamentos de la Comisión relativos al sector de la carne de vacuno algunas adaptaciones técnicas que conciernen a determinadas menciones expresadas en las distintas lenguas.
- (2) El artículo 12, apartado 5, y el artículo 12 bis, apartado 5, del Reglamento (CE) n° 1445/95 de la Comisión, de 26 de junio de 1995, por el que se establecen las disposiciones de aplicación del régimen de importación y exportación en el sector de la carne de vacuno y se deroga el Reglamento (CEE) n° 2377/80 ⁽¹⁾, contienen indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dichas disposiciones deben incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.
- (3) El artículo 4, letra d), del Reglamento (CE) n° 936/97 de la Comisión, de 27 de mayo de 1997, relativo a la apertura y el modo de gestión de los contingentes arancelarios de carnes de vacuno de calidad superior fresca, refrigerada o congelada, y de carne de búfalo congelada ⁽²⁾, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.

⁽¹⁾ DO L 143 de 27.6.1995, p. 35. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 1749/2006 (DO L 330 de 28.11.2006, p. 5).

⁽²⁾ DO L 137 de 28.5.1997, p. 10. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 1745/2006 (DO L 329 de 25.11.2006, p. 22).

- (4) El artículo 2, apartado 2, letra b), del Reglamento (CE) n° 996/97 de la Comisión, de 3 de junio de 1997, relativo a la apertura y al modo de gestión de un contingente arancelario de importación de delgados congelados de la especie bovina del código NC 0206 29 91 ⁽³⁾, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.

- (5) El artículo 8, letra c), del Reglamento (CE) n° 1081/1999 de la Comisión, de 26 de mayo de 1999, relativo a la apertura y el modo de gestión de contingentes arancelarios de importación de toros, vacas y novillas no destinados al matadero, de determinadas razas alpinas y de montaña ⁽⁴⁾, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano, así como en las lenguas de los Estados miembros que entraron a formar parte de la Unión Europea el 1 de mayo de 2004.

- (6) El artículo 3, apartado 2, del Reglamento (CE) n° 297/2003 de la Comisión, de 17 de febrero de 2003, por el que se establecen las disposiciones de aplicación del contingente arancelario de carne de vacuno originaria de Chile ⁽⁵⁾, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.

- (7) El artículo 4, apartado 1, letra a), y el anexo del Reglamento (CE) n° 2247/2003 de la Comisión, de 19 de diciembre de 2003, que establece disposiciones de aplicación en el sector de la carne de bovino del Reglamento (CE) n° 2286/2002 del Consejo por el que se establece el régimen aplicable a los productos agrícolas y a las mercancías resultantes de su transformación originarios de los Estados de África, del Caribe y del Pacífico (ACP) ⁽⁶⁾, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.

⁽³⁾ DO L 144 de 4.6.1997, p. 6. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 1118/2004 (DO L 217 de 17.6.2004, p. 10).

⁽⁴⁾ DO L 131 de 27.5.1999, p. 15. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 767/2006 (DO L 134 de 20.5.2006, p. 14).

⁽⁵⁾ DO L 43 de 18.2.2003, p. 26. Reglamento modificado por el Reglamento (CE) n° 1118/2004.

⁽⁶⁾ DO L 333 de 20.12.2003, p. 37. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 1868/2006 (DO L 358 de 16.12.2006, p. 47).

- (8) El anexo I del Reglamento (CE) n° 2092/2004 de la Comisión, de 8 de diciembre de 2004, por el que se establecen disposiciones de aplicación de un contingente arancelario de importación de carne de vacuno seca deshuesada originaria de Suiza ⁽¹⁾, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.
- (9) El anexo II del Reglamento (CE) n° 2172/2005 de la Comisión, de 23 de diciembre de 2005, por el que se establecen las disposiciones de aplicación de un contingente arancelario de animales vivos de la especie bovina de un peso superior a 160 kilogramos y originarios de Suiza, previsto en el Acuerdo entre la Comunidad Europea y la Confederación Suiza sobre el comercio de productos agrícolas ⁽²⁾, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.
- (10) El anexo II del Reglamento (CE) n° 704/2006 de la Comisión, de 8 de mayo de 2006, por el que se abre y gestiona un contingente arancelario de carne de vacuno congelada del código NC 0202 y productos del código NC 0206 29 91 (del 1 de julio de 2006 al 30 de junio de 2007) ⁽³⁾, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.
- (11) El anexo V del Reglamento (CE) n° 727/2006 de la Comisión, de 12 de mayo de 2006, relativo a la apertura y al modo de gestión de un contingente arancelario de importación de carne de vacuno congelada destinada a la transformación (del 1 de julio de 2006 al 30 de junio de 2007) ⁽⁴⁾, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.
- (12) El anexo II del Reglamento (CE) n° 800/2006 de la Comisión, de 30 de mayo de 2006, relativo a la apertura y gestión de un contingente arancelario para la importación de bovinos machos jóvenes destinados al engorde (del 1 de julio de 2006 al 30 de junio de 2007) ⁽⁵⁾, contiene indicaciones en todas las lenguas de la Comunidad. Dicha disposición debe incluir las indicaciones en búlgaro y en rumano.
- (13) Por consiguiente, deben adaptarse en consecuencia los Reglamentos (CE) n° 1445/95, (CE) n° 936/97, (CE) n° 996/97, (CE) n° 1081/1999, (CE) n° 297/2003, (CE) n° 2247/2003, (CE) n° 2092/2004, (CE) n° 2172/2005, (CE) n° 704/2006, (CE) n° 727/2006 y (CE) n° 800/2006.
- (14) Tras la adhesión de Bulgaria y Rumanía a la Unión Europea, el Reglamento (CE) n° 1279/98 de la Comisión, de 19 de junio de 1998, por el que se establecen las disposiciones de aplicación de los contingentes arancelarios de carne de vacuno previstos por las Decisiones del Consejo

2003/286/CE y 2003/18/CE para Bulgaria y Rumanía ⁽⁶⁾, el Reglamento (CE) n° 1217/2005 de la Comisión, de 28 de julio de 2005, por el que se establecen las disposiciones de aplicación de un contingente arancelario de animales vivos de la especie bovina originarios de Bulgaria, establecido en la Decisión 2003/286/CE del Consejo ⁽⁷⁾, y el Reglamento (CE) n° 1241/2005 de la Comisión, de 29 de julio de 2005, por el que se establecen las disposiciones de aplicación de un contingente arancelario de animales vivos de la especie bovina originarios de Rumanía, establecido en la Decisión 2003/18/CE del Consejo ⁽⁸⁾, quedan obsoletos.

- (15) Por consiguiente, deben derogarse los Reglamentos (CE) n° 1279/98, (CE) n° 1217/2005 y (CE) n° 1241/2005.

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO:

Artículo 1

El Reglamento (CE) n° 1445/95 se modifica como sigue:

- 1) En el artículo 12, el apartado 5 se sustituye por el siguiente:

«5. En la casilla n° 22 del certificado figurará una de las indicaciones mencionadas en el anexo III *ter*.».
- 2) En el artículo 12 *bis*, el apartado 5 se sustituye por el siguiente:

«5. En la casilla n° 22 del certificado figurará una de las indicaciones mencionadas en el anexo III *quater*.».
- 3) El texto del anexo I del presente Reglamento se inserta como anexos III *ter* y III *quater*.

Artículo 2

El Reglamento (CE) n° 936/97 se modifica como sigue:

- 1) En el artículo 4, la letra d) se sustituye por la siguiente:

«d) en la casilla 20 de la solicitud de certificado y del certificado figurará una de las indicaciones enumeradas en el anexo III.».
- 2) El texto del anexo II del presente Reglamento se inserta como anexo III.

Artículo 3

El Reglamento (CE) n° 996/97 se modifica como sigue:

- 1) En el artículo 2, apartado 2, la letra b) se sustituye por la siguiente:

«b) en la casilla 20, una de las indicaciones enumeradas en el anexo III.».

⁽¹⁾ DO L 362 de 9.12.2004, p. 4. Reglamento modificado por el Reglamento (CE) n° 1830/2006 (DO L 354 de 14.12.2006, p. 3).

⁽²⁾ DO L 346 de 29.12.2005, p. 10. Reglamento modificado por el Reglamento (CE) n° 1869/2006 (DO L 358 de 16.12.2006, p. 49).

⁽³⁾ DO L 122 de 9.5.2006, p. 8.

⁽⁴⁾ DO L 126 de 13.5.2006, p. 9.

⁽⁵⁾ DO L 144 de 31.5.2006, p. 7.

⁽⁶⁾ DO L 176 de 20.6.1998, p. 12. Reglamento modificado en último lugar por el Reglamento (CE) n° 1240/2005 (DO L 200 de 30.7.2005, p. 34).

⁽⁷⁾ DO L 199 de 29.7.2005, p. 33.

⁽⁸⁾ DO L 200 de 30.7.2005, p. 38.

2) El texto del anexo III del presente Reglamento se inserta como anexo III.

Artículo 4

El Reglamento (CE) n° 1081/1999 se modifica como sigue:

1) En el artículo 8, la letra c) se sustituye por la siguiente:

«c) en la casilla 20, una de las indicaciones enumeradas en el anexo IV.».

2) El texto del anexo IV del presente Reglamento se inserta como anexo IV.

Artículo 5

El Reglamento (CE) n° 297/2003 se modifica como sigue:

1) En el artículo 3, el apartado 2 se sustituye por el siguiente:

«2. En la casilla 20 de la solicitud de certificado de importación y del certificado de importación constará el número de orden 09.4181 y una de las indicaciones enumeradas en el anexo I bis.».

2) El texto del anexo V del presente Reglamento se inserta como anexo I bis.

Artículo 6

El Reglamento (CE) n° 2247/2003 se modifica como sigue:

1) En el artículo 4, apartado 1), la letra a) se sustituye por la siguiente:

«a) en la casilla “Notas” y en la casilla 20, una de las indicaciones enumeradas en el anexo II.».

2) El anexo se sustituye por el texto del anexo VI del presente Reglamento y pasa a ser el anexo I.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 22 de diciembre de 2006.

3) El texto del anexo VII del presente Reglamento se añade como anexo II.

Artículo 7

El anexo I del Reglamento (CE) n° 2092/2004 se sustituye por el texto del anexo VIII del presente Reglamento.

Artículo 8

El anexo II del Reglamento (CE) n° 2172/2005 se sustituye por el texto del anexo IX del presente Reglamento.

Artículo 9

El anexo II del Reglamento (CE) n° 704/2006 se sustituye por el texto del anexo X del presente Reglamento.

Artículo 10

El anexo V del Reglamento (CE) n° 727/2006 se sustituye por el texto del anexo XI del presente Reglamento.

Artículo 11

El anexo II del Reglamento (CE) n° 800/2006 se sustituye por el texto del anexo XII del presente Reglamento.

Artículo 12

Quedan derogados los Reglamentos (CE) n° 1279/98, (CE) n° 1217/2005 y (CE) n° 1241/2005.

Artículo 13

El presente Reglamento entrará en vigor, en su caso, cuando entre en vigor el Tratado de adhesión de Bulgaria y de Rumanía a la Unión Europea.

Por la Comisión
Mariann FISCHER BOEL
Miembro de la Comisión

ANEXO I

«ANEXO III TER

Indicaciones mencionadas en el artículo 12, apartado 5

- *En búlgaro:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и САЩ. Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *En español:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE. UU. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada n° debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *En checo:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *En danés:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *En alemán:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstaben) liegen.
- *En estonio:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha — EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksportitav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).
- *En griego:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιογράμματα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *En inglés:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *En francés:* Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — accord entre la CE et les États-Unis d'Amérique. Uniquement valable en ... (Etat membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *En italiano:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *En letón:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa — EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *En lituano:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena — EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *En húngaro:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).
- *En maltés:* Ċanga frisk, mkessha u ffrizata — Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (ffiguri u ittri).
- *En neerlandés:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *En polaco:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina — Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi Ameryki. Ważne tylko w ... (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *En portugués:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *En rumano:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată — Acord între CE și SUA. Valabilă doar în ... (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși ... kg (în cifre și litere).
- *En eslovaco:* Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovné).
- *En esloveno:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *En finés:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *En sueco:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

ANEXO III QUATER

Indicaciones mencionadas en el artículo 12 bis, apartado 5

- *En búlgaro:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и Канада Валидно само в ... (страна-членка изпатель). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *En español:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada n^o debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *En checo:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *En danés:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *En alemán:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstaben) liegen.
- *En estonio:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha — EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrit ja sõnadega).
- *En griego:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *En inglés:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *En francés:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — accord entre la CE et le Canada. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *En italiano:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *En letón:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa — EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *En lituano:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena — EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *En húngaro:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).
- *En maltés:* Ċanga frisk, mkessha u ffrizata — Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-hruġ). Kwantità li ghandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (f'figuri u ittri).
- *En neerlandés:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *En polaco:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina — Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w ... (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *En portugués:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e o Canadá. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *En rumano:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată — Acord între CE și Canada. Valabilă doar în ... (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși ... kg (în cifre și litere).
- *En eslovaco:* Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne).
- *En esloveno:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *En finés:* Tuoretta, jäähdettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *En sueco:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.»

ANEXO II

«ANEXO III

Indicaciones mencionadas en el artículo 4, letra d)

- *En búlgaro:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]
 - *En español:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) n° 936/97]
 - *En checo:* Vysocè jakostní hovèzí/telecí maso (nařizení (ES) č. 936/97)
 - *En danés:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)
 - *En alemán:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)
 - *En estonio:* Kõrgekväliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)
 - *En griego:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]
 - *En inglés:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)
 - *En francés:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) n° 936/97]
 - *En italiano:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]
 - *En letón:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)
 - *En lituano:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)
 - *En húngaro:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)
 - *En maltés:* Kwalita għolja ta' čanga/vitella (KE) Nru 936/97)
 - *En neerlandés:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)
 - *En polaco:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)
 - *En portugués:* Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) n.º 936/97]
 - *En rumano:* Carne de vită/vițel de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97)
 - *En eslovaco:* Vysokokvalitné hovädzie/teľacie mäso [nariadenie (ES) č. 936/97]
 - *En esloveno:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)
 - *En finés:* Korkealaatuista naudantlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)
 - *En sueco:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)»
-

ANEXO III

«ANEXO III

Indicaciones mencionadas en el artículo 2, apartado 2, letra b)

- *En búlgaro:* Диафрагма [Регламент (EO) № 996/97]
 - *En español:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) n.º 996/97]
 - *En checo:* Okruží a bránice (nařizení (ES) č. 996/97)
 - *En danés:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)
 - *En alemán:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)
 - *En estonio:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)
 - *En griego:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]
 - *En inglés:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)
 - *En francés:* Hampe [règlement (CE) n.º 996/97]
 - *En italiano:* Pezzi detti “hampes” [regolamento (CE) n. 996/97]
 - *En letón:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)
 - *En lituano:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)
 - *En húngaro:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)
 - *En maltés:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)
 - *En neerlandés:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)
 - *En polaco:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)
 - *En portugués:* Diafragma [Regulamento (CE) n.º 996/97]
 - *En rumano:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)
 - *En eslovaco:* Bránica [nariadenie (ES) č. 996/97]
 - *En esloveno:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)
 - *En finés:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)
 - *En sueco:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)»
-

ANEXO IV

«ANEXO IV

Indicaciones mencionadas en el artículo 8, letra c)

- *En búlgaro:* Алпийски и планински породи [Регламент (ЕО) № 1081/1999] Година на внос: ...
- *En español:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) n.º 1081/1999], año de importación: ...
- *En checo:* Alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: ...
- *En danés:* Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår: ...
- *En alemán:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr: ...
- *En estonio:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: ...
- *En griego:* Αλπικές και ορειβικές φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής: ...
- *En inglés:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), year of import: ...
- *En francés:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) n.º 1081/1999], année d'importation: ...
- *En italiano:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione: ...
- *En letón:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...
- *En lituano:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: ...
- *En húngaro:* Alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...
- *En maltés:* Razes Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...
- *En neerlandés:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar: ...
- *En polaco:* Rasy alpejskie i górskie (Rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...
- *En portugués:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.º 1081/1999], ano de importação: ...
- *En rumano:* Rase alpine și montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import: ...
- *En eslovaco:* Alpské a horské plemená [nariadenie (ES) č. 1081/1999], rok vývozu: ...
- *En esloveno:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: ...
- *En finés:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi: ...
- *En sueco:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår: ...»

ANEXO V

«ANEXO I BIS

Frases mencionadas en el artículo 3, apartado 2

- *En búlgaro:* Регламент (EO) № 297/2003
 - *En español:* Reglamento (CE) n.º 297/2003
 - *En checo:* Nařízení (ES) č. 297/2003
 - *En danés:* Forordning (EF) nr. 297/2003
 - *En alemán:* Verordnung (EG) Nr. 297/2003
 - *En estonio:* Määrus (EÜ) nr 297/2003
 - *En griego:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 297/2003
 - *En inglés:* Regulation (EC) No 297/2003
 - *En francés:* Règlement (CE) n.º 297/2003
 - *En italiano:* Regolamento (CE) n. 297/2003
 - *En letón:* Regula (EK) Nr. 297/2003
 - *En lituano:* Reglamentas (EB) Nr. 297/2003
 - *En húngaro:* 297/2003/EK rendelet
 - *En maltés:* Regolament (KE) Nru 297/2003
 - *En neerlandés:* Verordening (EG) nr. 297/2003
 - *En polaco:* Rozporządzenie (WE) nr 297/2003
 - *En portugués:* Regulamento (CE) n.º 297/2003
 - *En rumano:* Regulamentul (CE) nr. 297/2003
 - *En eslovaco:* Nariadenie (ES) č. 297/2003
 - *En esloveno:* Uredba (ES) št. 297/2003
 - *En finés:* Asetus (EY) N:o 297/2003
 - *En sueco:* Förordning (EG) nr 297/2003»
-

ANEXO VI

«ANEXO I

Productos mencionados en el anexo II del Reglamento (CE) nº 2286/2002

En búlgaro: Код по КН
 En español: Código NC
 En checo: kód KN
 En danés: KN-kode
 En alemán: KN-Code
 En estonio: CN-kood
 En griego: Κωδικός ΣΟ
 En inglés: CN code
 En francés: code NC
 En italiano: Codice NC
 En letón: KN kods
 En lituano: KN kodus
 En húngaro: KN-kód
 En maltés: Kodiċi NM
 En neerlandés: GN-code
 En polaco: Kod CN
 En portugués: Código NC
 En rumano: cod CN
 En eslovaco: kód KN
 En esloveno: Oznaka KN
 En finés: CN-koodi
 En sueco: KN-nummer

0102 90 05
 0102 90 21
 0102 90 29
 0102 90 41
 0102 90 49
 0102 90 51
 0102 90 59
 0102 90 61
 0102 90 69
 0102 90 71
 0102 90 79
 0201 10 00
 0201 20 20
 0201 20 30
 0201 20 50
 0201 20 90
 0201 30 00
 0202 10 00
 0202 20 10
 0202 20 30
 0202 20 50
 0202 20 90
 0202 30 10
 0202 30 50
 0202 30 90
 0206 10 95
 0206 29 91
 0210 20 10
 0210 20 90
 0210 99 51
 0210 99 90
 1602 50 10
 1602 90 61

- En búlgaro: NB: Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.
- En español: Nota: Los códigos NC, incluidas las notas, se definen en el Reglamento (CEE) nº 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
- En checo: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256, 7.9.1987, s. 1).
- En danés: NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).
- En alemán: NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).
- En estonio: NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).
- En griego: NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1).

-
- En inglés:* NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).
- En francés:* NB: les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).
- En italiano:* NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).
- En letón:* NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OV L 256, 7.9.1987., 1. lpp.).
- En lituano:* NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
- En húngaro:* Megjegyzés: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.).
- En maltés:* NB: Il-kodicijiet NM u n-noti ta' qiegh il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658/87 (ĠU L. 79.1987, p. 1).
- En neerlandés:* NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
- En polaco:* Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L 256 z 7.9.1987, str. 1).
- En portugués:* NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé de página, são definidos no Regulamento (CEE) n.º 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
- En rumano:* NB: Codurile CN și notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.
- En eslovaco:* Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1).
- En esloveno:* Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
- En finés:* HUOM.: Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
- En sueco:* Anm: KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1).»
-

ANEXO VII

«ANEXO II

Indicaciones mencionadas en el artículo 4, apartado 1, letra a)

- *En búlgaro:* Продукт АКТБ — Регламенти (EO) № 2286/2002 и (EO) № 2247/2003
- *En español:* Producto ACP — Reglamentos (CE) n.º 2286/2002 y (CE) n.º 2247/2003
- *En checo:* Produkt AKT — nařizení (ES) č. 2286/2002 a nařizení (ES) č. 2247/2003
- *En danés:* AVS-produkt — forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003
- *En alemán:* AKP-Erzeugnis — Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003
- *En estonio:* AKV toode — määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003
- *En griego:* Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003
- *En inglés:* ACP product — Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003
- *En francés:* Produit ACP — règlements (CE) n.º 2286/2002 et (CE) n.º 2247/2003
- *En italiano:* Prodotto ACP — regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003
- *En letón:* ĀKK produkts — Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003
- *En lituano:* AKR šalių produktas — reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003
- *En húngaro:* AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek
- *En maltés:* Prodott ACP — Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003
- *En neerlandés:* ACS-product — Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003
- *En polaco:* Produkt pochodzący z państw AKP — Rozporządzenia (WE) nr 2286/2002 i (WE) nr 2247/2003
- *En portugués:* Produto ACP — Regulamentos (CE) n.º 2286/2002 e (CE) n.º 2247/2003
- *En rumano:* Produs ACP — Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 și nr. 2247/2003
- *En eslovaco:* AKT produkt — nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003
- *En esloveno:* Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003
- *En finés:* AKT-tuote — asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003
- *En sueco:* AVS-produkt — förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003»

ANEXO VIII

«ANEXO I

Menciones a que se refiere el artículo 2, apartado 5

- *En búlgaro:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо — Регламент (ЕО) № 2092/2004
- *En español:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) n.º 2092/2004
- *En checo:* Vykostěné sušené hovězí maso — nařízení (ES) č. 2092/2004
- *En danés:* Tørret udbenet oksekød — forordning (EF) nr. 2092/2004
- *En alemán:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004
- *En estonio:* Kuivatatud kondita veiseliha — määrus (EÜ) nr 2092/2004
- *En griego:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004
- *En inglés:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004
- *En francés:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) n.º 2092/2004
- *En italiano:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004
- *En letón:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa — Regula (EK) Nr. 2092/2004
- *En lituano:* Džiovinta iškaulinėta jautiena — Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004
- *En húngaro:* Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet
- *En maltés:* Ċanga mniexfa mingħajr għadam — Regolament (KE) Nru 2092/2004
- *En neerlandés:* Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004
- *En polaco:* Suszona wołowina bez kości — Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004
- *En portugués:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.º 2092/2004
- *En rumano:* Carne de vită dezosată uscată — Regulamentul (CE) nr. 2092/2004
- *En eslovaco:* Sušené vykostené hovädzie mäso — nariadenie (ES) č. 2092/2004
- *En esloveno:* Posušeno goveje meso brez kosti — Uredba (ES) št. 2092/2004
- *En finés:* Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004
- *En sueco:* Torkat benfritt nötkött — förordning (EG) nr 2092/2004»

ANEXO IX

«ANEXO II

Menciones a que se refiere el artículo 6, apartado 4, letra c)

- *En búlgaro:* Регламент (EO) № 2172/2005
 - *En español:* Reglamento (CE) n° 2172/2005
 - *En checo:* Nařízení (ES) č. 2172/2005
 - *En danés:* Forordning (EF) nr. 2172/2005
 - *En alemán:* Verordnung (EG) Nr. 2172/2005
 - *En estonio:* Määrus (EÜ) nr 2172/2005
 - *En griego:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005
 - *En inglés:* Regulation (EC) No 2172/2005
 - *En francés:* Règlement (CE) n° 2172/2005
 - *En italiano:* Regolamento (CE) n. 2172/2005
 - *En letón:* Regula (EK) Nr. 2172/2005
 - *En lituano:* Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005
 - *En húngaro:* 2172/2005/EK rendelet
 - *En maltés:* Regolament (KE) Nru 2172/2005
 - *En neerlandés:* Verordening (EG) nr. 2172/2005
 - *En polaco:* Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005
 - *En portugués:* Regulamento (CE) n.º 2172/2005
 - *En rumano:* Regulamentul (CE) nr. 2172/2005
 - *En eslovaco:* Nariadenie (ES) č. 2172/2005
 - *En esloveno:* Uredba (ES) št. 2172/2005
 - *En finés:* Asetus (EY) N:o 2172/2005
 - *En sueco:* Förordning (EG) nr 2172/2005»
-

ANEXO X

«ANEXO II

Menciones a que se refiere el artículo 7, apartado 3, letra b)

- *En búlgaro:* Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]
- *En español:* Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n.º 704/2006]
- *En checo:* Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)
- *En danés:* Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)
- *En alemán:* Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)
- *En estonio:* Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)
- *En griego:* Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]
- *En inglés:* Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)
- *En francés:* Viande bovine congelée [règlement (CE) n.º 704/2006]
- *En italiano:* Carni bovine congelate [regolamento (CE) n. 704/2006]
- *En letón:* Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)
- *En lituano:* Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)
- *En húngaro:* Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva (704/2006/EK rendelet)
- *En maltés:* Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)
- *En neerlandés:* Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)
- *En polaco:* Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)
- *En portugués:* Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.º 704/2006]
- *En rumano:* Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)
- *En eslovaco:* Mrazené mäso z hovädzieho dobytku [nariadenie (ES) č. 704/2006]
- *En esloveno:* Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)
- *En finés:* Jäädetyttä naudanhäaa (asetus (EY) N:o 704/2006)
- *En sueco:* Frysst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)»

ANEXO XI

«ANEXO V

Indicaciones mencionadas en el artículo 8, apartado 1, letra c)

- *En búlgaro:* Лицензия, валидна в ... (държава-членка изпатель) / месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти В] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006
- *En español:* Certificado válido en ... (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación ... [productos A] [productos B] (táchese lo que n^o proceda) en ... (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n^o 727/2006
- *En checo:* Licence platná v ... (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit) / nařízení (ES) č. 727/2006
- *En danés:* Licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i ... (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. 727/2006
- *En alemán:* In ... (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in ... (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006
- *En estonio:* Litsents on kehtiv ... (väljaandev liikmesriik) / Liha töötlemiseks ... [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) ... (ettevõtte, kus toimub töötlemine, asukoht ja loo number, / määrus (EÜ) nr 727/2006
- *En griego:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση ... [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006
- *En inglés:* Licence valid in ... (issuing Member State) / Meat intended for processing ... [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at ... (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No 727/2006
- *En francés:* Certificat valable ... (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de ... [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans ... (désignation exacte et numéro agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n^o 727/2006
- *En italiano:* Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione ... [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso ... (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / regolamento (CE) n. 727/2006
- *En letón:* Atļauja derīga ... (dalībvalsts, kas izsniedz ievēšanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa ... [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) ... (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006
- *En lituano:* Licencija galioja ... (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui ... [A produktai] [B produktai] (ištrinti nereikalingą) ... (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006
- *En húngaro:* Az engedély ... (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús ... [A termék] [B termék] (a nem kívánt törlendő) ... (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet
- *En maltés:* Licenzja valida fi ... (Stat Membru tal-hruġ) / Laħam maħsub għall- ipproċessar ... [Prodotti-A] [Prodotti-B] (hassar skond kif ikun xieraq) fi ... (deżinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006
- *En neerlandés:* Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in ... (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006
- *En polaco:* Pozwolenie ważne w ... (wystawiające państwo członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia ... [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne miejsce przeznaczenia i numer zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetwarzanie) / Rozporządzenie (WE) nr 727/2006
- *En portugués:* Certificado válido em ... (Estado-Membro emissor) / carne destinada à transformação ... [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em ... (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) n.º 727/2006

- *En rumano:* Licență valabilă în ... (statul membru emitent) / Carne destinată procesării ... [produse-A] [produse-B] (se șterge unde este cazul) la ... (desemnarea exactă și nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006
- *En eslovaco:* Licencia platná v ... (vydávající členský stát) / Mäso určené na spracovanie ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006
- *En esloveno:* Dovoljenje velja v ... (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi ... [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006
- *En finés:* Todistus on voimassa ... (myöntäjäsensvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen ... : ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006
- *En sueco:* Licensen är giltig i ... (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning ... [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid ... (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006»
-

ANEXO XII

«ANEXO II

Menciones previstas en el artículo 5, apartado 2, letra c)

- *En búlgaro:* Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо тегло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за утаяване [Регламент (ЕО) № 800/2006]
- *En español:* Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n.º 800/2006]
- *En checo:* Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (nařízení (ES) č. 800/2006)
- *En danés:* Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)
- *En alemán:* Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)
- *En estonio:* Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)
- *En griego:* Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]
- *En inglés:* Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300 kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)
- *En francés:* Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [règlement (CE) n.º 800/2006]
- *En italiano:* Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]
- *En letón:* Jaunbūļļi nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)
- *En lituano:* Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)
- *En húngaro:* Legfeljebb 300 kg egyedi élő tömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)
- *En maltés:* Annimali bovini hajjin tas-sess maskil b'piż ħaj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, għat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)
- *En neerlandés:* Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)
- *En polaco:* Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)
- *En portugués:* Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Reglamento (CE) n.º 800/2006]
- *En rumano:* Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)
- *En eslovaco:* Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm [nariadenie (ES) č. 800/2006]
- *En esloveno:* Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)
- *En finés:* Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)
- *En sueco:* Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)»